Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywołał też głód na ziemię, Skruszył całą podporę\* w chlebie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy zesłał głód na ziemię, Kiedy uszczuplił zapasy chleba, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem przywołał głód na ziemię i zniszczył cały zapas chleba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy przywoławszy głód na ziemię, wszystkę podporę chleba pokruszył. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zawołał głodu na ziemię, i skruszył wszytko posilenie chleba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przywołał głód na ziemię i odebrał cały zapas chleba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przywołał głód na ziemię I pozbawił wszelkich zasobów chleba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywołał głód na ziemię, całkowicie pozbawił chleba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przywołał głód na ziemię, zniszczył zapasy chleba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy sprowadził głód na ziemię i pozbawił oparcia, jakie daje chleb, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в таборі розгнівили Мойсея й Аарона господнього святого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywołał też głód na ziemię oraz skruszył wszelką podporę pożywienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przywołał na kraj klęskę głodu; połamał każdy drążek, na którym wieszano okrągłe chleby. |

1. 1) Może ozn.: (1) zaopatrzenie w chleb; (2) narzędzie do wypieku chleba. [↑](#footnote-ref-2)